

2° le § 5 est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa précédent il est interdit et ce depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2003 jusqu'à 31 décembre 2003 inclus, que dans la zone-c.i.e.m. VIIa les captures de cabillauds d'un bateau de pêche d'une puissance motrice supérieure à 221 kW et qui est repris sur la "Liste officielle des navires de pêche belges 2003" comme équipé pour la pêche au chalut à perches dépassent une quantité égale à 200 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans la zone-c.i.e.m. VIIa. »

**Art. 6.** Dans l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 27 janvier 2003 et 26 mars 2003 le mot "décembre" est remplacé par le mot "octobre".

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2003 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2003, à 24 heures.

Bruxelles, le 5 novembre 2003.

L. SANNEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4361

[2003/201895]

**6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant une disposition dérogatoire temporaire à l'article 8, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, notamment l'article 87, § 3;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 1<sup>er</sup> décembre 1994, 18 janvier 1996, 29 avril 1999, 8 juin 2000 et 19 juillet 2001;

Considérant que l'arrêté du 13 février 2003 portant une disposition dérogatoire temporaire à l'article 8, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région cesse de produire ses effets le 30 septembre 2003;

Considérant qu'il s'indique de prolonger sans discontinuité vis-à-vis des Ministères et des organismes d'intérêt public, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, la dérogation aux procédures habituelles de recrutement de façon à achever le plan de recrutement décidé par le Gouvernement wallon le 18 juillet 2002 et d'exécuter le plan 2003-2004 décidé par le Gouvernement wallon le 27 mars 2003, au moyen d'une procédure accélérée, compte tenu des besoins prioritaires apparus au sein des Ministères et pour lesquels des recrutements ont été décidés par le Gouvernement wallon, le 12 juin 2003;

Considérant que cette nouvelle dérogation est temporaire, en attendant l'entrée en vigueur du Code de la Fonction publique wallonne qui établit de nouvelles règles;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 23 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 24 septembre 2003;

Vu le protocole n° 404 du Comité de secteur XVI, établi le 10 octobre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement wallon le 24 octobre 2003 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai de cinq jours;

Vu l'urgence qui résulte de l'analyse des résultats des procédures de recrutement de la première phase du plan de recrutement 2003-2004. De nombreux contractuels ayant obtenu des postes statutaires, il faut relancer immédiatement des déclarations de vacances d'emploi afin, notamment, que le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports puisse assurer le service d'hiver;

Vu l'avis n° 36.034/2 du Conseil d'Etat, donné le 5 novembre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 4 août 1996, par la loi du 8 septembre 1997 et par la loi du 2 avril 2003;

Sur proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable au Ministère de la Région wallonne, au Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ainsi qu'aux organismes d'intérêt public soumis au décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne.

**Art. 2.** Par dérogation à l'article 8, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 novembre 1994 portant le statut des fonctionnaires de la Région, il est pourvu à la vacance d'un emploi de recrutement successivement par :

1° promotion par accession au niveau supérieur;

2° recrutement.

**Art. 3.** Les procédures de mutation et de transfert en cours demeurent soumises aux dispositions applicables au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> octobre 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2003.

**Art. 5.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4361

[2003/201895]

**6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung einer zeitweiligen Maßnahme, die von Artikel 8 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region abweicht**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87 § 3 in seiner durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Dezember 1994, 18. Januar 1996, 29. April 1999, 8. Juni 2000 und 19. Juli 2001;

In der Erwägung, dass der Erlass der Wallonischen Regierung vom 13. Februar 2003 zur Festlegung einer zeitweiligen Maßnahme, die von Artikel 8 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region abweicht, am 30. September 2003 seine Wirkung verliert;

In der Erwägung, dass es unter Berücksichtigung der vorrangigen Bedürfnisse, die innerhalb der Ministerien entstanden sind und für welche die Regierung am 12. Juni 2003 beschlossen hat, Personal anzuwerben, Anlass gibt, die Abweichung von den gewöhnlichen Anwerbungsverfahren ab dem 1. Oktober 2003 zugunsten der Ministerien und der Einrichtungen öffentlichen Interesses ohne Unterbrechung zu verlängern, um anhand eines beschleunigten Verfahrens den von der Wallonischen Regierung am 18. Juli 2002 beschlossenen Anwerbungsplan zu vervollständigen und den von der Wallonischen Regierung am 27. März 2003 beschlossenen Plan 2003-2004 auszuführen;

In der Erwägung, dass diese neue Abweichung in Erwartung des Inkrafttretens des Kodexes des wallonischen öffentlichen Dienstes, in dem neue Regeln festgelegt werden, zeitlich begrenzt ist;

Aufgrund des am 23. September 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 24. September 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 10. Oktober 2003 aufgestellten Protokolls Nr. 404 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 24. Oktober 2003 über den Antrag auf ein vonseiten des Staatsrates innerhalb eines Zeitraums, der 5 Tage nicht überschreitet, abzugebendes Gutachten;

Aufgrund der Dringlichkeit, die sich aus der Analyse der Ergebnisse der Anwerbungsverfahren der ersten Phase des Anwerbungsplans 2003-2004 ergibt. Da zahlreiche Vertragsbedienstete statutarische Posten bekommen haben, müssen unverzüglich neue Stellen für offen erklärt werden, insbesondere damit das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen den Winterdienst gewährleisten kann;

Aufgrund des am 5. November 2003 in Anwendung von Art. 84, Absatz 1, 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996, durch das Gesetz vom 8. September 1997 und durch das Gesetz vom 2. April 2003, abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 36.034/2;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Der vorliegende Erlass findet Anwendung auf das Ministerium der Wallonischen Region, das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen sowie auf die Einrichtungen öffentlichen Interesses, die unter den Anwendungsbereich des Dekrets vom 22. Januar 1998 über das Statut des Personals bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, fallen.

**Art. 2** - In Abweichung von Artikel 8 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. November 1994 zur Festlegung des Statuts der Beamten der Region, wird eine offene Stelle nacheinander wie folgt besetzt:

1° durch Beförderung mittels Übergang in die höhere Stufe;

2° durch Anwerbung.

**Art. 3** - Die laufenden Versetzungs- und Transferierungsverfahren unterliegen weiterhin den beim Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses geltenden Bestimmungen.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass wird am 1. Oktober 2003 wirksam und verliert seine Wirkung am 31. Dezember 2003.

**Art. 5** - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,  
J-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 4361

[2003/201895]

**6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende een tijdelijke afwijkingsbepaling van artikel 8, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 december 1994, 18 januari 1996, 29 april 1999, 8 juni 2000 en 19 juli 2001;

Overwegende dat het besluit van 13 februari 2003 houdende een tijdelijke afwijkingsbepaling van artikel 8, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, ophoudt uitwerking te hebben op 30 september 2003;

Overwegende dat de afwijking van de gewoonlijke wervingsprocedures vanaf 1 oktober 2003 moet worden verlengd zonder onderbreking t.a.v. de ministeries en de openbare instellingen om het aangepaste wervingsplan, dat op 18 juli 2002 werd beslist door de Waalse Regering, uit te voeren, en om het plan 2003-2004 uit te voeren zoals beslist door de Waalse Regering op 27 maart 2003 door middel van een versnelde procedure, rekening houdend met de prioritaire behoeften van de ministeries en waarvoor wervingen zijn beslist door de Waalse Regering op 12 juni 2003;

Overwegende dat die nieuwe afwijkingsbepaling tijdelijk is in afwachting van de inwerkingtreding van de "Code de la Fonction publique wallonne" (Waalse Ambtenarencode), dat nieuwe regels zal vastleggen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 23 september 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 september 2003;

Gelet op het protocol nr. 404 van Sectorcomité XVI, opgesteld op 10 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens vijf dagen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die blijkt uit de analyse van de resultaten van de wervingsprocedures van de eerste fase van het wervingsplan 2003-2004. Aangezien talrijke contractuele personeelsleden een statutair ambt gekregen hebben, dienen betrekkingen onmiddellijk vacant te worden verklaard zodat onder meer het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer de winterdienst kan vervullen;

Gelet op het advies nr. 36.034/2 van de Raad van State, gegeven op 5 november 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996, bij de wet van 8 september 1997 en bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit is toepasselijk op het Ministerie van het Waalse Gewest, op het Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer alsook op de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren.

**Art. 2.** In afwijking van artikel 8, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 17 november 1994 houdende het statuut van de ambtenaren van het Gewest, wordt in een vacante wervingsbetrekking achtereenvolgens voorzien via :

1° bevordering door overgang naar het hogere niveau;

2° werving.

**Art. 3.** De lopende procedures inzake overplaatsing en overheveling blijven onderworpen aan de bepalingen die van toepassing zijn op het ogenblik waarop dit besluit in werking treedt.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2003 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 2003.

**Art. 5.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,  
J-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL